

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 17/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

مار

گزیدن

مار

mâr

serpent

گزیدن

gazidan

piquer, mordre

رېسمان

سپاه

رِسْمَان

rismân

cordon

سِيَاه

siyâh

noir

سفید

ترسد

سفید

séfid

blanc

ترسد

tarsad

peur

مار گزیده

از ریسمانِ سیاه و سفید می ترسد

مار گزیده

mâr gazidé

[celui par] serpent piqué (chat échaudé)

از ریسمانِ سیاه و سفید می ترسد

az rismân-é siyâh-o séfid mi tarsad

de cordon noir et blanc a peur (craint l'eau froide)

درس هفتاد و یکم

۷۱

درس هفتاد و یکم

dars-é haftâd-o yékom

soixante et onzième leçon

۷۱

haftâd-o yék

soixante et onze (71)

حادثه

حوادث

حادثة

hâdésé

évènement

حوادث

havâdés

événements

به قصد

کهنه

به قصد

bé qasd-é

dans l'intention de, en vue de (intention, dessein)

کهنه

kohné

vieux, usé, usagé

پرخ

قرب

چرخ

tcharkh

roue, appareil

عقب

'aqab

arrière

عقبش

ینچر

عقبش

'aqab-ach

derrière lui

پنچر

pantchar

[pneu] crevé

پنچر شدن

بار

پنچر شدن

pantchar chodan

crever [pneu] (crevé devenir)

بار

bâr

charge, poids

اثاث

صندوق

اثاث

asâs

affaires, effets

صندوق

sandouq

coffre

پکی

جکی

يادكي

yadaki

de recharge

جک

djak

cric

دادگستری

دادگری

دادگستری

dâdgostari

cour, justice

دادگری

dâdgari

juste, justice

اطَّلَاع

ناچار

اطَّلَاع

éttélâ'

information, connaissance

ناچار

nâtchâr

obligatoirement, sans ressources

راننده

رانندگی

راننده

rânandé

conducteur

رانندگی

rânandégi

conduite

کامیون

گذرانندن

کامیون

kâmyoun

camion

گذراندن

gozarândan

faire passer, passer

مزار

چون

مزار

mazâr

tombe, tombeau

چون

tchoun

comme, car

کوزه

عاشق

كوزه

kouzé

cruche

عاشق

'âchéq

amoureux

زار

بند

زار

zâr

qui se plaint

بند

band

lien, attache, barrage

زلف

نگار

زلف

zolf

boucle

نگار

négâr

idole, une belle

دسته

گردن

دسته

dasté

anse, poignée, bouquet

گردن

gardan

col, cou

يار

درس هفتاد و دوّم

يار

yâr

l'aimé, amant

درسیں ہفتاد و دوّم

dars-é haftâd-o dovvom

soixante-douzième leçon

۷۲

از نظر گذرانندن

۷۲

haftâd-o do

soixante-douze (72)

از نظر گذراندن

az nazar gozarândan

passer en revue (par le regard)

بِه سَمْتِ

حَرَكَتِ

بِه سَمْتِ

bé samt-é

en direction de, du côté de

حَرَكَتِ

harakat

mouvement

حرکت کردن

توقف

حرکت کردن

harakat kardan

se mouvoir, partir (mouvement faire)

توقف

tavaqqof

arrêt, étape, séjour

مقبره

قهرمان

مقبره

maqbaré

tombeau, mausolée

قهرمان

qahramân

héros, champion

قهرمانان

سرعت

قهرمانان

qahramânân

champions, héros

سرعت

sor'at

vitesse

حُ

حدود

حَدٌّ

hadd

limite

حُدُود

hodoud

limites

رانندن

ران

راندن

rândan

conduire

ران

rân

il/elle a conduit

سر

رسیدن

سر

sar

tête

رسیدن

rasidan

arriver

سر رسیدن

گواهینامهٔ رانندگی

سر رسیدن

sar rasidan

surgir (tête arriver)

گواهینامه رانندگی

govâhinâmé-yé rânandégi

permis de conduire (de conduite)

شناسنامه

جریمه کردن

شناسنامه

chénâsnâmé

carte d'identité

جریمه کردن

djarimé kardan râ

mettre une amende à

بِه عَطَّيْ

تصادف

بِه عِلَّتِ

bé 'éllat-é

en raison de, à cause de

تصادف

tasâdof

rencontre, collision, accident, coïncidence, hasard

تصادفًا

راه بنندان

تصادفًا

tasâdofan

par hasard

راه بندان

râh-bandân

embouteillage

متوقف ماندن

تأخیر

متوقف ماندن

motavaqqéf mândan

rester arrêté

تأخير

ta'khir

retard

خسته و کوفته

کوفتن

خسته و کوفته

khasté-o koufté

moulu de fatigue

کوفتن

kouftan

battre, broyer, hacher

کوب

سزاوار... بودن

کوب

koub

il/elle a battu / a broyé / a haché

سز او اِرِ...بودن

sézâvâr-é...boudan

mériter (méritant de...être)

درسِ هفتاد و سوم

۷۳

درس هفتاد و سوم

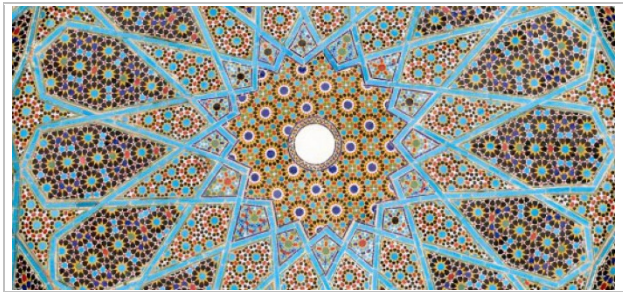
dars-é haftâd-o sévvom

soixante-treizième leçon

۷۳

haftâd-o sé

soixante-treize (73)





فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 18/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا إله إلا الله محمد رسول الله



لا إله إلا الله محمد رسول الله

فرہنگ

فرہنگی

فرهنگ

farhang

culture

فرهنگی

farhangi

culturel

کنسرت

شوخی کردن

کنسرت

konsért

concert

شوخی کردن

choukhi kardan

plaisanter (plaisanter faire)

تأثر

خوشبختانه

تآتر

té'âtr

théâtre

خوشبختانه

khochbakhtâné

heureusement

کمال

مجسمہ

كمال

kamâl

perfection

مجسمه

modjassamé

statue

موافقم

قول

موافقم

movâféq-am

je suis d'accord

قول

qowl

parole, discours

درسِ هفتاد و چهارم

۷۴

درس هفتاد و چهارم

dars-é haftâd-o tchahârom
soixante-quatorzième leçon

٧٤

haftâd-o tchahâr
soixante-quatorze (74)

ادامه داشتن

نگارخانه

ادامه داشتن

édâmé dâchtan

continuer (suite donner)

نگارخانه

négârkhâné

galerie d'art

حوصله

حوصله کردن

حوصله

howsélé

patience, courage, envie

حوصله کردن

howsélé kardan

patienter, avoir la patience de

روزنامه

نمایشگاه

روزنامه

rouznâmé

journal, [un] quotidien

نمایشگاه

némâyéchgâh

exposition

مجموعه

تعریف کردن

مجموعه

madjmou'é

collection, revue

تعريف كردن

ta'rif kardan

décrire, expliquer, louer

نُقَاش

نُقَاشِي

نَقَّاش

naqqâch

peintre

نَقَّاشِي

naqqâchi

peinture

معاصر

هنر مند

معاصر

mo'âsér

contemporain

هنر مند

honar-mand

artiste (art-doté de)

سفالی

عرضه کردن

سفالی

sofâli

poterie

عرضه کردن

'arzé kardan

présenter (présentation faire)

مهتاب

عجالتنا

مهتاب

mahtâb

clair de lune

عجالنا

'édjâlatan

en attendant, pour le moment

دیدار کردن

قرارگاه

دیدار کردن

didâr kardan

rencontrer (rencontre faire)

قرارگاه

qarârgâh

lieu de rendez-vous

درسِ هفتاد و پنجم

۷۵

درس هفتاد و پنجم

dars-é haftâd-o pandjom

soixante-quinzième leçon

۷۵

haftâd-o pandj

soixante-quinze (75)

جمہور

جمہوری

جمہور

djomhour

communauté

جمہوری

djomhourî

république

اسلام

اسلامی

اسلام

éslâm

Islam

اسلامی

éslâmi

islamique

شنونده

شنونده‌نگ

شنونده

chénavandé

auditeur

شنوندگان

chénavandégân

auditeurs

گرامی

خلاصه

گرامی

gérâmi

cher, estimé

خلاصہ

kholâsé

résumé

دی

به شرح زیر

دی

déy

mois de déy

به شرح زیر

bé charh-é zir

avec le commentaire qui suit

به اطلاع رساندن

در اثر

به اطلاع رساندن

bé éttélâ' rasândan

informer (à annonce faire parvenir)

در اثر

dar asar-é

en raison de (dans = sous influence de)

بارش

شمال

بارش

bâréch

précipitations, pluie

شمال

chomâl

nord

جنوب

شمال و جنوب

جنوب

djonoub

sud

شمال و جنوب

chomâl va djonoub

nord et sud

غرب

شرق

غرب

gharb

ouest

شرق

charq

est

غرب و شرق

کشور

غرب و شرق

gharb va charq

ouest et est

کشور

kéchvar

pays

موقناً

وزیر

موقتاً

movaqqatan

temporairement

وزير

vazir

vizir, ministre

آموزش

پروژه

آموزش

amouzéch

instruction

پرورش

parvaréch

éducation

آموزش و پرورش

سالانه

آموزش و پرورش

amouzéch-o parvaréch

instruction et éducation

سالانه

sâlâné (sâl-âné)

annuel

افتتاح کردن

طَبَقِ

افتتاح کردن

éftétâh kardan

inaugurer

طبق

tébaq-é

d'après (sur la base de), selon

مأمور

مأمورین

مأمور

ma'mour

employé

مأمورين

ma'mour-in

employés

ژاندارمیری

منطقه

ژاندارمري

jândârméri

gendarmerie

منطقه

mantaqé

région

مناطق

گروه

مناطق

manâtéq

régions

گروه

gorouh

groupe, bande

قاچاقچی

مقدار

قاچاقچی

qâchâqtchi

contrebandier, trafiquant

مقدار

méqdâr

quantité

مادّه

موادّ

مادّه

mâddé

matière, substance

موادّ

mavâdd

matières, substances

موادِ مخدّر

دستگیر کردن

موادِ مخدر

mavâdd-é mokhaddér

(matières) narcotiques, stupéfiants

دستگیر کردن

dastgir kardan

arrêter, capturer

بنا به

گزارش

بنا به

banâ bé

d'après (sur le fondement de)

گزارش

gozâréch

communiqué, rapport

خبرگزاری

زلزله

خبرگزاری

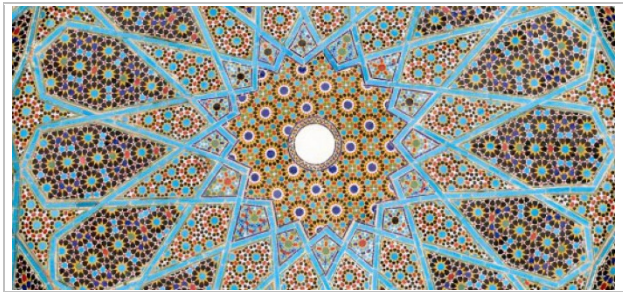
khabargozâri

agence de presse

زلزله

zélzélé

séisme, secousse sismique



۷

۸

۹

۱۰

۱۱

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 19/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

شَدَّتْ

شَدِيدٍ

شَدَّةٌ

chéddat

force, intensité, violence

شَدِيدٌ

chadid

fort, violent

درجه

خسارت

درجه

daradjé

degré

خسارت

khésârat

dégât, dommage, préjudice

خسارات

به بار آوردن

خسارات

khésârât

dégâts, dommages, préjudices

به بار آوردن

bé bâr âvardan

provoquer, causer

دقیق

زمین لرزه

دقیق

daqiq

précis, exact

زمین لرزه

zamin-larzé

tremblement de terre

لرزیدن

لرز

لرزیدن

larzidan

trembler

لرز

larz

il/elle a tremblé

تعداد

قربانی

تعداد

té'dâd

nombre

قربانی

qorbâni

victime

قریبانیان

احتمالی

قربانیان

qorbâniyân

victimes

احتمالی

éhtémâli

probable, éventuel

درسِ هفتاد و نهم

۷۶

درس هفتاد و ششم

dars-é haftâd-o chéchom

soixante-seizième leçon

۷۶

haftâd-o chéch

soixante-seize (76)

بر ابری

اعلام

برابری

barâbari

égalité, équivalence

اعلام

é'lâm

annonce, déclaration

اعلام شدن

اعلام کردن

اعلام شدن

é'lâm chodan

être annoncé (annonce devenir)

اعلام کردن

é'lâm kardan

annoncer (annonce faire)

تاریخ

کشتی

تیم

tim

équipe

کشتی

kochti

lutte, navire

گرفتن

گشتی گرفتن

گرفتن

géréftan

attraper, empoigner, prendre, recevoir

کشتی گرفتن

kochti géréftan

lutter (lutte attraper)

کشتن

کش

کشتن

kochtan

tuer

کش

koch

il/elle a tué

امتیاز

عنوان

امتياز

émtiyâz

point, distinction, privilège, avantage

عنوان

'onvân

titre

برنده

قهرمانی

برنده

barandé

qui remporte, gagnant, vainqueur

قهرمانی

qahramâni

championnat

مساوی

مساوی شدن

مساوی

mosâvi

égal

مساوی شدن

mosâvi chodan

être ex aequo, à égalité (égal devenir)

پیش بینی

اداره

پیش بینی

pich bini

prévision

اداره

édâré

administration, bureau

هوا شناسی

ناحیه

هوا شناسی

hâva chénâsi

météorologie

ناحیه

nâhiyé

région, zone, secteur

نواحی

ریزٹس

نواحي

navâhi

régions, zones, secteurs

ريزش

rizéch

chute (pluie, neige, etc.)

اير

ايرى

ابر

abr

nuage

ابری

abri

nuageux

نیمہ

مشروح

نيمه

nimé

à demi, demi-

مشروح

machrouh

exposé détaillé

اهل

اهالى

اهل

ahl

habitant, natif, gens de (collectif)

اهالى

ahâli

habitants, population

ارتش

ترسیدن

ارتش

artêch

armée

ترسیدن

tarsidan

avoir peur, craindre

نرس

قطره

تارس

tars

il/elle a eu peur

قطره

qatré

goutte

دریا

دریا شودن

دریا

daryâ

mer

دریا شودن

daryâ chodan

mer devenir

قطره قطره جمع گردد

و آنگهی دریا شود

قطره قطره جمع گردد

qatré qatré djam` gardad

goutte goutte se rassemble

و آنگهی دریا شود

vâ ângâhi daryâ chavad

et là-bas mer devient

درسِ هفتاد و هفتم

۷۷

درسِ هفتاد و هفتم

dars-é haftâd-o haftom

soixante-dix-septième leçon

۷۷

haftâd-o haft

soixante-dix-sept (77)

هم

همسایه

هم

ham

aussi, avec, même

همسایه

ham-sâyé

voisin

همکار

همشهری

همکار

ham-kâr

collègue

همشهری

ham-chahri

concitoyen

هم وطن

همراه

هم وطن

ham-vatan

compatriote

همراه

ham-râh

compagnon

همصدا

نایبنا

همصدا

ham-sédâ

en cœur

نايينا

nâ-binâ

non-voyant, aveugle

ناچار

شاہ

ناچار

nâ-tchâr

sans recours, contraint

شاه

châh

royal, grand, meilleur

شاهکار

شاه توت

شاهكار

châh-kâr

chef-d'œuvre

شاه توت

châh-tout

mûre noire (de l'arbre)

شاهراه

شاهپیت

شاهراه

châh-râh

grand-route

شاهبیت

châh-béyt

meilleur vers [d'un poème]

شاهباز

طبق

شاهباز

châh-bâz

faucon royal

طبق

tébaq-é

d'après, selon

بنا به

به شرح زیر

بنا به

banâ bé

d'après, sur le fondement de

به شرح زیر

bé charh-é zir

d'après le commentaire qui suit

در اثر

شنوندگان گرامی

در اثرِ

dar asar-é

sous l'effet de

شنوندگانِ گرامی

chénavandégân-é gérâmi

chers auditeurs

جشنواره

منظره

جشنواره

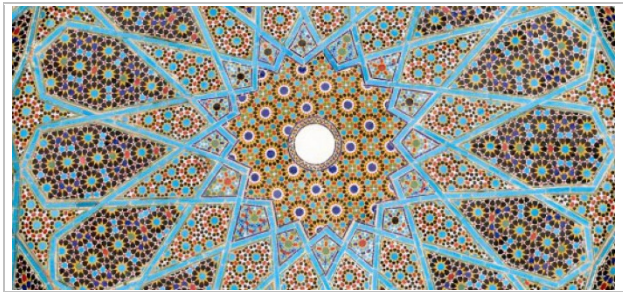
djachnvâré

festival

منظره

manzaré

vue, panorama



۷

۵

۱

۷

۷

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 20/28)

MémoCartes

Persan

19.02.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



الله أكبر

درس هفتاد و هشتم

۷۸

درس هفتاد و هشتم

dars-é haftâd-o hachtom

soixante-dix-huitième leçon

۷۸

haftâd-o hacht

soixante-dix-huit (78)

سود

زیان

سود

soud

profit, intérêt, bienfait, avantage

زيان

ziyân

perte, dommage, préjudice

كَلْبَن

سَلْبَن

گفتن

goftan

dire

سخن

sokhan

parole, mot, discours

سخنگو

چینین

سخنگو

sokhangou

locuteur, porte-parole (parole disant)

چنین

tchonin

ainsi

هنر

عیب

هنر

honar

art, talent, vertu

عیب

'éyb

défaut, tare, vice

نهتن

نهفته

نهتن

néhoftan

cacher, dissimuler

نهفته

néhofté

caché, dissimulé

اختيار

خارج

اختيار

ékhtiyâr

choix, pouvoir, volonté

خارج

khârédi

extérieur

وارد

خارج شدن

وارد

vâred

intérieur

خارج شدن

khâredj chodan

sortir (extérieur devenir)

وارد شدن

عضو

وارد شدن

vâred chodan

entrer (intérieur devenir)

عضو

‘ozv

organe, membre

خطر

خطر ناک

خطر

khatar

danger, risque

خطر ناک

khatar-nâk

dangereux, risqué

در باره

خواستن

در باره

dar bâré-yé

à propos de

خواستن

khâstan

vouloir

از...خواستن

گوسفند

از...خواستن

az...khâstan

demander à (vouloir qqch de qqn)

گوسفند

gousfand

mouton

لذین

یحسن

لذيذ

laziz

délicieux, succulent

پختن

pokhtan

faire cuire / préparer un plat

پز

این باز

پز

paz

il/elle a fait cuire / a préparé un plat

این باز

in bâr

cette fois

نَزِدِ

اَكْثَرِ

نزد

nazd-é

près de, auprès de, chez

اکثر

aksar-é

la plupart

اکثرِ اوقات

وقت

اکثر اوقات

aksar-é owqât

la plupart du temps

وقت

vaqt

(le) temps

اوقات

دل

اوقات

owqât

(les) temps

دل

dél

cœur

خوش

دلخوش

خوش

khoch

bon, bien, bienheureux, content

دلخوش

délkhoch

heureux (cœur joyeux)

درس هفتاد و نهم

۷۹

درس هفتاد و نهم

dars-é haftâd-o nohom

soixante-dix-neuvième leçon

۷۹

haftâd-o noh

soixante-dix-huit (79)

سؤال

سؤال کردن

سؤال

so 'âl

question

سؤال کردن

so 'âl kardan

demander, interroger (question faire)

فیلسوف

نکتہ

فيلسوف

filsof

philosophe

نكته

nokté

idée, trait d'esprit, anecdote

مکان

عاشقانه

مكان

makân

lieu, résidence

عاشقانه

'âchéqâné

[du genre] amoureux, traitant de l'amour

ساریبان

آهسته

ساربان

sârebân

chamelier

آهسته

âhasté

lentement

ستاندن

ستان

ستاندن

sétândan

prendre, saisir, ravir

ستان

sétân

il/elle a pris / a saisi / a ravi

خویشتن

خود

خویشتن

khichtan

soi-même, son propre

خود

khod

son propre, soi-même

یعنی

درسِ ہشتادم

يعنى

ya 'ni

c'est-à-dire

درسِ هشتادم

dars-é hachtâdom

quatre-vingtième leçon

۸۰

نگاه

٨٠

hachtâd

quatre-vingt (80)

نگاه

négâh

regard, coup d'œil, aperçu

قرن

گلدستہ

قرن

qarn

siècle

گلدستف

goldasté

minaret (couronnement de)

گنبد

فیروزہ

گنبد

gonbad

coupole

فیروزه

firouzé

turquoise

فیروزه ای

جهانگرد

فیروزه ای

firouzé'i

[couleur] turquoise

جهانگرد

djahângard

globe-trotteur, voyageur, touriste

خیره

خیره کردن

خیره

khiré

ébloui, ébahi

خیره کردن

khiré kardan

éblouir (ébloui faire)

یادگار

دوران

یادگار

yâdegâr

souvenir, vestige

دوران

dowrân

période, époque

دوره

متصل

دوره

dowré

époque, période

متصل

mottasél

relié, connecté

مَنْصَلُ كَرْدِن

مَنْصَلُ شَدِن

مَتَّصِلْ كَرْدَن

mottasél kardan

relier (relié faire)

مَتَّصِلْ شَدَن

mottasél chodan

être relié (relié devenir)

کنونی

وسیع

كنونى

konouni

actuel

وسيع

vasi'

large, vaste

نَفْسٌ

بِنَاءٍ

نقش

naqch

image, dessin, figure, peinture

بناء

banâ'

bâtiment, édifice

ابنیہ

پر ارزش

ابنيه

abniyé

bâtiments, édifices

پر ارزش

por arzéch

inestimable (plein valeur)

طرفا

اطرافا

طرف

taraf

côté

اطراف

atrâf

côtés

